

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 2019 Nr. 89

---

---

## A. TITEL

*Overeenkomst tot oprichting van de Square Kilometre Array Observatory (met Protocollen);  
Rome, 12 maart 2019*

Voor een overzicht van de verdragsgegevens, zie verdragsnummer 013341 in de Verdragenbank.

## C. VERTALING

### **Overeenkomst tot oprichting van de Square Kilometre Array Observatory**

De partijen bij deze Overeenkomst,

Geleid door de wens om een van de meest visionaire en ambitieuze wetenschappelijke projecten van de 21ste eeuw uit te voeren, waarbij een beroep wordt gedaan op significante internationale samenwerking;

Vastbesloten de grenzen van de technische en wetenschappelijke inspanningen af te tasten en fundamentele vraagstukken op het gebied van de astronomie en de fysica te onderzoeken;

Vaststellend dat de Square Kilometre Array een radiotelescoopfaciliteit van de volgende generatie zal zijn die een veel groter ontdekkingspotentieel heeft dan enig ander eerder instrument;

Erkende dat de omvang en ambitie van de Square Kilometre Array een wereldwijde inspanning met langetermijninvesteringen vereisen;

Ingaand op de mogelijkheden van wetenschappelijke ontdekkingen om bij te dragen aan de vooruitgang op het gebied van technologie en innovatie en om de industrie en de samenleving grotere voordelen te bieden;

Vastbesloten de volledige ambitie van het Square Kilometre Array Project te verwezenlijken;

Erkende de voorbereidende werkzaamheden van de Square Kilometre Array Organisation bij de oprichting van het Square Kilometre Array Observatory;

Toegewijd aan een organisatie waar diversiteit en gelijkheid worden bevorderd en gerespecteerd;

Zijn het volgende overeengekomen:

#### Artikel 1

#### *Begripsomschrijvingen*

Voor de toepassing en uitvoering van deze Overeenkomst en de Protocollen daarbij wordt verstaan onder:

- a. „SKAO”, de Square Kilometre Array Observatory;
- b. „SKA”, de Square Kilometre Array-radiotelescoopfaciliteit;
- c. „SKA-project”, de wereldwijde inspanning om de SKA te bouwen, te onderhouden, te exploiteren en uiteindelijk te ontmantelen;
- d. „SKA-1”, de eerste fase van het SKA-project;
- e. „Land van het hoofdkantoor”, de staat waarin het wereldwijde SKAO-hoofdkantoor is gevestigd;
- f. „Gastland”, een staat waar het SKA-project is gevestigd;
- g. „Lid”, een staat of een internationale organisatie die partij is bij deze Overeenkomst;
- h. „Geassocieerd lid”, een staat of een internationale organisatie die geen partij is bij deze Overeenkomst en die overeenkomstig artikel 6, derde lid, is toegelaten tot de SKAO;
- i. „Billijke vergoeding voor verrichte werkzaamheden”, de omstandigheid die wordt geacht te zijn bereikt

wanneer de cumulatieve waarde van de goederen, werken en diensten die door een lid tijdens het inkoopproces zijn geleverd, in grote lijnen de financiële bijdrage van dat lid weerspiegelt;

j. „officiële werkzaamheden”, alle activiteiten die in het kader van de Overeenkomst worden ondernomen, met inbegrip van de administratieve activiteiten van de SKAO;

k. „Personeel”, personeelsleden van of gedetacheerd bij de SKAO; en

l. „Financieringsschema”, een schema dat financiële bijdragen en voorwaarden van leden en geassocieerde leden voorschrijft voor de bouw en operationele activiteiten van de SKAO.

## Artikel 2

### *Oprichting en status van de SKAO*

1. De SKAO wordt hierbij opgericht als een internationale organisatie met rechtspersoonlijkheid. De organisatie beschikt over de bevoegdheid die nodig is voor het verrichten van haar taken en het verwezenlijken van haar doelstellingen, waaronder:
  - a. het sluiten van overeenkomsten;
  - b. het verwerven en vervreemden van roerende en onroerende zaken; en
  - c. het inleiden van juridische procedures en het in rechte optreden;
2. Het land van het hoofdkantoor is het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland en het wereldwijde hoofdkantoor is gevestigd op Jodrell Bank.
3. De SKAO sluit overeenkomsten met het land van het hoofdkantoor en de gastlanden over de vestiging van de SKAO en het SKA-project. Deze overeenkomsten worden met eenparigheid van stemmen door de Raad goedgekeurd.

## Artikel 3

### *Doel van de SKAO*

1. Het doel van de SKAO is het faciliteren en bevorderen van een wereldwijde samenwerking op het gebied van radioastronomie ten behoeve van het uitvoeren van transformationele wetenschap. Het eerste doel van deze wereldwijde samenwerking is de uitvoering van het SKA-project.
2. Afhankelijk van een besluit van de Raad kan de SKAO andere projecten starten of bijdragen aan andere projecten, dan het SKA-project, die verband houden met radioastronomie, technologie en de toepassingen daarvan. Deelname van leden en geassocieerde leden aan dergelijke andere projecten is facultatief.

## Artikel 4

### *Voorrechten en immuniteiten*

1. Alle leden kennen de voorrechten en immuniteiten toe als omschreven in het Protocol betreffende de voorrechten en immuniteiten van het Square Kilometre Array Observatory, dat als Bijlage A wordt gehecht aan en een integrerend onderdeel vormt van deze Overeenkomst.
2. Alle voorrechten en immuniteiten zijn uitsluitend bedoeld om de officiële werkzaamheden van de SKAO en de verwezenlijking van de doelstellingen te faciliteren.

## Artikel 5

### *SKA-project*

1. Het SKA-project wordt zodanig ingericht dat het geschikt is voor transformationele wetenschap, met een combinatie van gevoeligheid, scheidend vermogen en waarneemsnelheid die de huidige geavanceerde instrumenten bij relevante radiofrequenties ver overtreft.
2. Het SKA-project wordt in fasen opgeleverd, te beginnen met SKA-1, met de actieve intentie om door te gaan naar volgende fasen.
3. SKA-1 wordt gevestigd in Australië en de Republiek Zuid-Afrika. De onderdelen van SKA-1 die in elk gastland worden ondergebracht, en de onderdelen van het hoofdkantoor van de SKAO die in het land van het hoofdkantoor worden ondergebracht, staan beschreven in een technisch document dat bij eenparig besluit van de Raad wordt goedgekeurd.

4. De volgende fasen van het SKA-project beginnen na goedkeuring door de Raad. Deelname aan de bouw van deze volgende fasen is facultatief. Financiële bijdragen voor de uitvoering van een volgende fase worden vastgesteld overeenkomstig het Financieel Protocol van het Square Kilometre Array Observatory.

## Artikel 6

### *Lidmaatschap en andere samenwerkingsvormen*

1. De partijen bij deze Overeenkomst zijn de leden van de SKAO. Het lidmaatschap staat open voor staten en internationale organisaties.
2. De Raad kan met eenparigheid van stemmen besluiten nieuwe leden tot de SKAO toe te laten overeenkomstig deze Overeenkomst en op de door hem vastgestelde voorwaarden. Wanneer de Overeenkomst voor die staat of internationale organisatie in werking treedt overeenkomstig artikel 19, vierde lid, wordt deze staat of internationale organisatie lid en is deze gebonden aan de door de Raad vastgestelde voorwaarden.
3. De Raad kan met eenparigheid van stemmen besluiten geassocieerde leden tot de SKAO toe te laten op de door Raad vastgestelde voorwaarden. Deze voorwaarden waarborgen dat de geassocieerde leden geen voordelen genieten die gelijkwaardig zijn aan die van de leden. Het geassocieerd lidmaatschap staat open voor staten en internationale organisaties.
4. De Raad kan met eenparigheid van stemmen besluiten andere entiteiten, zoals staten, internationale organisaties en instellingen, uit te nodigen met de SKAO samen te werken. De SKAO kan daartoe overeenkomsten en met hen sluiten. Deze overeenkomsten en regelingen dienen bij besluit van de Raad te worden goedgekeurd.

## Artikel 7

### *Organen*

Het SKAO bestaat uit een Raad en een directeur-generaal, bijgestaan door personeel.

## Artikel 8

### *Raad*

1. De Raad is het bestuursorgaan van de SKAO. Elk lid wordt in de Raad vertegenwoordigd door maximaal twee vertegenwoordigers, van wie er één de stemgerechtigde vertegenwoordiger is die gemachtigd is namens hem te handelen en te stemmen. Vertegenwoordigers kunnen zich laten bijstaan door adviseurs.
2. De Raad is verantwoordelijk voor de algemene strategische en wetenschappelijke leiding van de SKAO, goed bestuur en de verwezenlijking van de doelstellingen van SKAO. De Raad beschikt over alle noodzakelijke en passende bevoegdheden om zich doeltreffend van zijn verantwoordelijkheden te kunnen kwijten.
3. Naast de taken elders omschreven in deze Overeenkomst, doet de Raad het volgende:
  - a. Benoeming van de directeur-generaal en goedkeuring van de benoeming van andere hogere functionarissen, zoals vereist overeenkomstig het personeelsreglement;
  - b. Goedkeuring van het beleid, de regels en voorschriften van de SKAO, ook met betrekking tot wetenschappelijke, technische, financiële en administratieve aangelegenheden, alsmede de toegang tot de SKA en zijn gegevens;
  - c. Goedkeuring van de begroting en toezicht op de uitgaven en financiële activiteiten;
  - d. Aanstelling van accountants;
  - e. Goedkeuring en publicatie van de gecontroleerde jaarrekening;
  - f. Goedkeuring en publicatie van jaarverslagen; en
  - g. Het nemen van verdere maatregelen, voor zover nodig voor het functioneren van de SKAO.
4. Voor elke vergadering die in persoon of op afstand wordt bijeengeroepen, en voor elk besluit van de Raad is een quorum van twee derde van de leden vereist. Niet-stemgerechtigde leden worden niet als deel van het quorum beschouwd.
5. Elk lid heeft één stem in de Raad, tenzij anderszins is bepaald.
6. Besluiten van de Raad worden genomen met een tweederdemeerderheid van de stemmen, tenzij anderszins bepaald.

7. Bij de vaststelling van de eenparigheid van stemmen of meerderheden waarin deze Overeenkomst of het Financieel Protocol van de Square Kilometre Array Observatory voorziet, wordt geen rekening gehouden met leden die afwezig zijn, niet aan de stemming deelnemen, zich van stemming onthouden of geen stemrecht hebben.
8. De keuze van het land van het hoofdkantoor en van elk gastland kan, met inachtneming van artikel 15, worden gewijzigd na een met eenparigheid van stemmen genomen besluit van de Raad.
9. Voor projecten die overeenkomstig artikel 3, tweede lid, zijn goedgekeurd, hebben de leden geen stemrecht, tenzij zij zijn overeengekomen om een financiële bijdrage te leveren.
10. Met inachtneming van de bepalingen van deze Overeenkomst stelt de Raad zijn eigen reglement van orde op.
11. De Raad kiest een voorzitter en een vicevoorzitter voor een ambtstermijn van twee jaar. De voorzitter en de vicevoorzitter kunnen maximaal tweemaal worden gekozen.
12. De voorzitter roept de vergaderingen van de Raad bijeen overeenkomstig het reglement van orde van de Raad. De Raad komt bijeen wanneer dat nodig is, maar minimaal eenmaal per jaar.
13. De Raad richt een financiële commissie op waarin elk lid vertegenwoordigd is. De Raad zal andere commissies oprichten die noodzakelijk zijn voor de verwezenlijking van het doel van de SKAO. De Raad stelt het mandaat en de samenstelling van deze commissies vast.

## Artikel 9

### *Directeur-generaal en personeel*

1. De Raad benoemt een directeur-generaal voor bepaalde tijd en kan de benoeming te allen tijde beëindigen overeenkomstig het personeelsreglement, dat bij besluit van de Raad wordt goedgekeurd. De directeur-generaal is de hoogste functionaris en de wettelijke vertegenwoordiger van SKAO. De directeur-generaal brengt verslag uit aan de Raad.
2. De directeur-generaal heeft de volgende taken:
  - a. Uitoefenen van de project-, operationele en financiële verantwoordelijkheid zoals bepaald door de Raad;
  - b. Indienen van een jaarverslag bij de Raad;
  - c. Indienen van de voorlopige begrotingen bij de Raad;
  - d. Indienen van de gecontroleerde jaarrekeningen bij de Raad;
  - e. Bijwonen van vergaderingen van de Raad met raadgevende stem, tenzij de Raad anders besluit;
  - f. Verantwoordelijk zijn voor de algemene leiding van de SKAO;
  - g. Verantwoordelijkheid dragen voor gezondheid en veiligheid; en
  - h. Alle andere taken uitvoeren zoals gedelegeerd door de Raad.
3. Behoudens artikel 8, derde lid, onderdeel a, wordt de directeur-generaal bijgestaan door het wetenschappelijk, technisch en administratief personeel dat de directeur-generaal noodzakelijk acht binnen de door de Raad toegestane grenzen. Dit personeel wordt door de directeur-generaal aangesteld en ontslagen overeenkomstig de bepalingen van het personeelsreglement.
4. De directeur-generaal en het personeel nemen het internationale karakter van de SKAO in acht en vervullen hun taken uitsluitend in het belang van de SKAO.

## Artikel 10

### *Financiële aangelegenheden*

1. De SKAO voert zijn financiële zaken uit in overeenstemming met het Financieel Protocol van de Square Kilometre Array Observatory, dat als Bijlage B wordt gehecht aan en een integrerend deel vormt van deze Overeenkomst.
2. De leden en geassocieerde leden leveren financiële bijdragen in overeenstemming met de financierings-schema's die door de Raad zijn goedgekeurd overeenkomstig het Financieel Protocol van de Square Kilometre Array Observatory.
3. De financieringsschema's voor de uitvoering van een volgende fase worden vastgesteld overeenkomstig het Financieel Protocol van de Square Kilometre Array Observatory.

4. De leden en geassocieerde leden hebben eenaandeel in het SKA-project dat evenredig is met hun cumulatieve toegezegde financiële bijdragen aan het SKA-project.

## Artikel 11

### *Intellectuele-eigendomsrechten*

1. De SKAO heeft een intellectueel-eigendomsbeleid dat door de Raad met eenparigheid van stemmen is goedgekeurd. Voor elke wijziging van het intellectuele-eigendomsbeleid door de Raad is een tweederdemeerderheid vereist, met uitzondering van de bepalingen die in het beleid zijn aangemerkt als bepalingen waarvoor eenparigheid van stemmen vereist is.

2. Het beleid zorgt ervoor dat de intellectuele eigendom zodanig wordt beheerd dat de risico's en kosten in verband met de intellectuele eigendom voor de SKAO tot een minimum worden beperkt.

3. Het beleid legt de basis vast waarmee entiteiten die deelnemen aan projecten die door de SKAO worden ondernomen, in staat zijn om, buiten het toepassingsgebied van de SKA, gebruik te maken van alle innovaties die uit hun deelname voortvloeien.

4. De Raad kan besluiten toegang te verlenen tot nieuwe intellectuele eigendom door middel van het verlenen van niet-exclusieve, wereldwijde, royaltyvrije, eeuwigdurende en onherroepelijke sublicenties aan SKA-bijdragers, op grond waarvan zij deze innovatie- en werkproducten mogen gebruiken, onder voorbehoud van het verkrijgen van de toepasselijke licenties voor de bestaande intellectuele eigendomsrechten in de achtergrond en de intellectuele-eigendomsrechten van derde partijen, voor SKA-projectdoeleinden en andere niet-commerciële onderzoeks- en onderwijsdoeleinden, mits deze sublicenties geen betrekking hebben op activiteiten die door sublicentiehouders in concurrentie met de eigenaar van de nieuwe intellectuele eigendom worden ondernomen.

## Artikel 12

### *Inkoop*

1. Het hoofddoel van de inkoop is het succesvol verwerven van de goederen, werken en diensten die nodig zijn om het SKA-project tot stand te brengen door middel van financiële bijdragen in contanten, bijdragen in natura of een combinatie van beide, en tegelijkertijd het risico doeltreffend te beheren.

2. Een inkoopbeleid wordt met eenparigheid van stemmen door de Raad goedgekeurd. Voor elke wijziging van het inkoopbeleid door de Raad is een tweederdemeerderheid vereist, met uitzondering van de bepalingen die in het beleid zijn aangemerkt als bepalingen waarvoor eenparigheid van stemmen vereist is.

3. Inkoop wordt uitgevoerd op basis van de principes van billijke vergoeding voor verrichte werkzaamheden, billijkheid, transparantie en concurrentievermogen.

## Artikel 13

### *Operationele activiteiten en toegang*

1. De SKAO voert zijn operationele activiteiten uit in overeenstemming met het door de Raad met eenparigheid van stemmen goedgekeurde operationele beleid. Voor elke wijziging van het operationele beleid door de Raad is een tweederdemeerderheid vereist, met uitzondering van de bepalingen die in het beleid zijn aangemerkt als bepalingen waarvoor eenparigheid van stemmen vereist is.

2. De toegang tot tijd op SKA-telescopen en andere SKA-middelen dient in overeenstemming te zijn met het toegangsbeleid, zoals goedgekeurd door de Raad met eenparigheid van stemmen. Voor elke wijziging van het toegangsbeleid door de Raad is een tweederdemeerderheid vereist, met uitzondering van de bepalingen die in het beleid zijn aangemerkt als bepalingen waarvoor een wijziging met eenparigheid van stemmen vereist is.

3. De SKAO hanteert het principe dat de toegang van de leden en geassocieerde leden in verhouding staat tot hun aandeel in het project, tenzij de Raad met eenparigheid van stemmen anders besluit.

## Artikel 14

### *Geschillenbeslechting*

Elk geschil tussen leden, of tussen een lid of leden en de SKAO, met betrekking tot de uitlegging of toepassing van deze Overeenkomst dat niet via onderhandelingen kan worden beslecht, wordt op verzoek van een

van de partijen bij het geschil voorgelegd aan het Permanent Hof van Arbitrage overeenkomstig het desbetreffende arbitragereglement van het Permanent Hof van Arbitrage, tenzij de partijen bij het geschil een andere wijze van beslechting zijn overeengekomen.

## Artikel 15

### *Wijzigingen*

1. Elk lid dat een wijziging van deze Overeenkomst en de Protocollen daarbij wenst voor te stellen, stelt de directeur-generaal in kennis van zijn voorstel. De directeur-generaal doet deze voorstellen onverwijld aan alle leden toekomen. Na verloop van ten minste drie maanden roept de voorzitter vervolgens een vergadering van de Raad bijeen waar de Raad zal overwegen of de wijziging wordt overgenomen en aanbevolen zal worden aan de leden.

2. De door de Raad aangenomen en aanbevolen wijzigingen treden voor alle leden in werking nadat alle leden deze overeenkomstig hun eigen nationale voorschriften hebben aanvaard. Dergelijke wijzigingen treden in werking dertig dagen nadat de depositaris de laatste kennisgeving van aanvaarding van de voorgestelde wijziging heeft ontvangen.

## Artikel 16

### *Opzegging*

1. Tien jaar na de datum van inwerkingtreding van deze Overeenkomst kan elk lid zich te allen tijde uit deze Overeenkomst terugtrekken door de depositaris schriftelijk van zijn opzegging in kennis te stellen. Opzeggen is toegestaan op voorwaarde dat het opzeggend lid aan zijn verplichtingen heeft voldaan, tenzij de Raad besluit van die verplichtingen af te zien.

2. Een opzeggend lid blijft aansprakelijk voor alle directe en indirecte verplichtingen tegenover de SKAO waaraan het was gebonden op de datum van ontvangst van de kennisgeving van opzegging door de depositaris, tot het moment waarop de opzegging van kracht wordt. Indien het opzeggend lid aan zijn verplichtingen heeft voldaan, wordt de opzegging van kracht twaalf maanden na ontvangst van de kennisgeving van opzegging, tenzij de Raad besluit dat eerdere opzegging dient te worden toegestaan.

3. Een opzeggend lid kan geen aanspraak maken op het vermogen van de SKAO of op het bedrag van de financiële bijdragen die het reeds heeft betaald. Een opzeggend lid is niet aansprakelijk voor verplichtingen voortvloeiend uit operationele activiteiten van de SKAO die zijn verricht na het tijdstip waarop de kennisgeving van opzegging door de depositaris werd ontvangen.

## Artikel 17

### *Beëindiging en ontbinding*

1. De Raad kan te allen tijde met eenparigheid van stemmen besluiten deze Overeenkomst te beëindigen. De beëindiging wordt pas van kracht nadat de verplichtingen van de SKAO jegens de gastlanden, met inbegrip van de ontmanteling van de SKA, zijn nagekomen. Zodra deze zijn nagekomen, stelt de Raad de datum vast waarop de beëindiging van kracht wordt. Bij beëindiging wordt de SKAO opgeheven en houdt deze op te bestaan als internationale organisatie. Alle activa worden geliquideerd en alle opbrengsten worden onder de leden verdeeld naar rato van de bijdragen die zij sinds hun toetreding hebben geleverd.

2. De door de SKAO aangegane verplichtingen komen ten laste van de leden naar rato van en ten belope van de financiële bijdragen die zij sinds hun toetreding tot op het moment van het besluit tot beëindiging van het lidmaatschap aan de SKAO verschuldigd zijn geweest. Indien de verplichtingen of aansprakelijkheden van SKAO de totale middelen waarover SKAO op dat moment beschikt, te boven gaan, tracht de Raad met eenparigheid van stemmen de bijdrage van elk lid voor deze verplichting of aansprakelijkheid te verhogen.

## Artikel 18

### *Niet-nakoming van verplichtingen*

Wanneer de Raad besluit dat een lid zijn verplichtingen uit hoofde van deze Overeenkomst, met inbegrip van de betaling van financiële bijdragen, niet is nagekomen, wordt hij door de Raad verzocht deze niet-nakoming te corrigeren. Indien dat lid niet binnen de hem gestelde termijn op het verzoek van de Raad reageert, wordt het stemrecht van dat lid automatisch geschorst. De andere leden van de Raad kunnen besluiten andere maatregelen te nemen die zij in de gegeven omstandigheden passend achten, waaronder een unaniem besluit van de andere leden van de Raad dat het lid niet langer lid is van de SKAO.



## Artikel 19

### *Ondertekening, bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring, toetreding en inwerkingtreding*

1. Deze Overeenkomst staat open voor ondertekening te Rome op 12 maart 2019 en vervolgens bij de depositaris vanaf 13 maart 2019 voor alle hierna genoemde staten:

Australië  
de Volksrepubliek China  
de Republiek India  
de Italiaanse Republiek  
het Koninkrijk der Nederlanden  
Nieuw-Zeeland  
de Portugese Republiek  
het Koninkrijk Zweden  
de Republiek Zuid-Afrika  
het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland

2. Deze Overeenkomst dient te worden bekrachtigd, aanvaard, of goedgekeurd door de staten vermeld in het eerste lid in overeenstemming met hun nationale vereisten. Zij treedt in werking dertig dagen na de datum waarop Australië, de Republiek Zuid-Afrika, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland en twee andere ondertekenaars hun akten van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring hebben gedeponereerd bij de depositaris.

3. Deze Overeenkomst staat open voor toetreding door staten die niet zijn opgenomen in artikel 19, eerste lid, en internationale organisaties, onder voorbehoud van artikel 6, tweede lid.

4. Voor elke staat of internationale organisatie die zijn of haar akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding deponereert na de inwerkingtreding van deze Overeenkomst, treedt de Overeenkomst voor die staat of organisatie in werking dertig dagen na de datum van de deponering van zijn of haar akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding.

## Artikel 20

### *Depositaris*

1. De Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland is de depositaris van deze Overeenkomst.

2. De depositaris zal:

- De ondertekenaars en de leden in kennis stellen van elke ondertekening en de datum daarvan, alsmede van de datum van inwerkingtreding van deze Overeenkomst;
- De ondertekenaars en leden in kennis stellen van elke deponering van akten van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding en de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst voor die staat of internationale organisatie;
- De leden in kennis stellen van de data van de kennisgevingen van aanvaarding en van de datum van inwerkingtreding van een wijziging;
- De leden in kennis stellen van de datum van een kennisgeving van opzegging en van de datum waarop de opzegging van kracht wordt;
- De leden in kennis stellen van de datum van beëindiging van de Overeenkomst; en
- De leden in kennis stellen van een besluit van de Raad, overeenkomstig artikel 18, dat een lid ophoudt lid te zijn van de SKAO en van de datum waarop dat besluit van kracht wordt.

3. Deze Overeenkomst wordt na de inwerkingtreding ervan door de depositaris aan het Secretariaat van de Verenigde Naties toegezonden ter registratie overeenkomstig artikel 102 van het Handvest van de Verenigde Naties.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe naar behoren gemachtigd, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

GEOPEND voor ondertekening in Rome op 12 maart 2019 in de Engelse taal, in één enkel exemplaar.

## Bijlage A

### Protocol inzake voorrechten en immuniteiten van de Square Kilometre Array Observatory

De partijen bij de Overeenkomst zijn het volgende overeengekomen:

#### Artikel 1

##### *Begripsomschrijvingen*

Voor de toepassing van dit Protocol wordt verstaan onder:

- a. „Deskundige”, een persoon die door de SKAO wordt genoemd als persoon die gedurende een bepaalde periode diensten verricht te behoeve van de SKAO;
- b. „Gezin”, ten aanzien van een persoon, de echtgeno(o)t(e) of partner en de kinderen ten laste die deel uitmaken van het huishouden van die persoon;
- c. „Terrein”, percelen, gebouwen en voorzieningen of delen daarvan, ongeacht de eigendom, die uitsluitend door de SKAO worden gebruikt voor de uitvoering van de officiële werkzaamheden;
- d. „Vertegenwoordigers”, vertegenwoordigers van de leden die aanwezig zijn bij vergaderingen van organen of commissies van de SKAO, met inbegrip van aangewezen afgevaardigden, plaatsvervangers, adviseurs en secretarissen van delegaties;
- e. „Archieven”, correspondentie, documenten, manuscripten, foto's, films, opnamen, computer- en media-gegevens, gegevensdragers en elk ander soortgelijk materiaal van of in het bezit van de SKAO en alle daarin opgenomen informatie; en
- f. „Immunitet van rechtsvervolgning”, immunitet van rechtsmacht en immunitet van maatregelen van tenuitvoerlegging.

#### Artikel 2

##### *Immunitet van rechtsvervolgning*

Binnen het kader van de officiële werkzaamheden heeft de SKAO immunitet van rechtsvervolgning, behalve:

- a. Voor zover de SKAO hiervan bij beslissing van de Raad afziet in een specifiek geval;
- b. In het geval van civiele vorderingen ingesteld door derden voor schadevergoeding voortvloeiend uit een ongeval veroorzaakt door een motorvoertuig dat toebehoort aan of bestuurd wordt namens de SKAO of in verband met een verkeersovertreding;
- c. Met betrekking tot een arbitraal vonnis gewezen krachtens artikel 14 van de Overeenkomst;
- d. In het geval van beslaglegging op de salarissen, lonen en emolumenten die de SKAO aan een personeelslid van de SKAO verschuldigd is ingevolge een besluit van de administratieve of gerechtelijke autoriteiten; en
- e. Met betrekking tot een tegenvordering die rechtstreeks verband houdt met een hoofdvordering van de SKAO.

#### Artikel 3

##### *Het terrein*

1. Het terrein is onschendbaar. Eenieder die krachtens enige wettelijke bepaling bevoegd is om een locatie te betreden, oefent die bevoegdheid met betrekking tot het terrein niet uit, tenzij de directeur-generaal of het hoofd van het terrein, aangewezen door de directeur-generaal en handelend namens de directeur-generaal, daartoe toestemming heeft gegeven.
2. In geval van brand of andere noodsituaties die een onmiddellijk beschermend optreden vereisen, kan ervan worden uitgegaan dat toestemming is verleend. Eenieder die het terrein heeft betreden met de veronderstelde toestemming van de directeur-generaal of van het hoofd van het terrein, verlaat het terrein onmiddellijk indien de directeur-generaal of het hoofd van het terrein daarom verzoekt.
3. De directeur-generaal stelt elke betrokken lidstaat in kennis van de namen van de binnen zijn rechtsgebied gevestigde hoofden van het terrein.
4. De SKAO staat niet toe dat zijn terrein wordt gebruikt voor onwettige activiteiten of als toevluchtsoord of schuilplaats voor personen die in een lidstaat in gerechtelijke of administratieve procedures worden betrokken.
5. De archieven, waar zij zich ook bevinden en door wie zij ook worden bewaard, zijn te allen tijde onschendbaar.



## Artikel 4

### *Vrijstelling van directe belastingen*

In het kader van de officiële werkzaamheden zijn de SKAO, zijn bezittingen, eigendommen, inkomsten, winsten, verrichtingen en transacties vrijgesteld van alle directe belastingen, met uitzondering van het gedeelte dat een heffing voor specifieke verleende diensten vertegenwoordigt.

## Artikel 5

### *Vrijstelling van douanerechten en indirecte belastingen*

1. De SKAO is vrijgesteld van belasting over de toegevoegde waarde voor goederen en diensten (met inbegrip van publicaties, voorlichtingsmateriaal en motorvoertuigen) die van aanzienlijke waarde zijn en noodzakelijk zijn voor officiële werkzaamheden. De vrijstelling kan worden verleend op het verkooppunt of door middel van een latere terugbetaling, in overeenstemming met de desbetreffende praktijk van elke lidstaat. Beperkingen op het aantal van belasting over de toegevoegde waarde vrijgestelde motorvoertuigen kunnen worden toegepast, in overeenstemming met de nationale wetgeving en het nationale beleid van een lidstaat.

2. De SKAO is vrijgesteld van rechten (douanerechten of accijnzen) en belastingen op de invoer van goederen, met inbegrip van publicaties, die van aanzienlijke waarde zijn en door haar worden ingevoerd voor officieel gebruik.

3. Dergelijke vrijstellingen worden afhankelijk gesteld van de naleving van de voorwaarden die de lidstaat kan voorschrijven, onder meer met het oog op de bescherming van de inkomsten en de in- of uitvoercontroles.

4. Uit hoofde van dit artikel wordt geen vrijstelling verleend voor goederen die zijn aangekocht of ingevoerd, noch voor diensten die zijn verricht, met het oog op het behalen van persoonlijk voordeel van het personeel.

5. De nationale wetten en voorschriften betreffende de invoer en uitvoer van goederen en diensten blijven van toepassing op alle andere aspecten, met inbegrip van de wetten en regelgeving inzake bioveiligheid en quarantainevoorschriften.

6. De lidstaten kunnen hun bijdragen in natura aan de SKAO vrijstellen van belasting over de toegevoegde waarde.

## Artikel 6

### *Wederverkoop van goederen*

1. Goederen die op grond van artikel 5 zijn verworven of ingevoerd, mogen op het grondgebied van een lidstaat niet worden verkocht, geschonken, verhuurd of anderszins vervreemd, tenzij die lidstaat daarvan vooraf in kennis is gesteld en alle relevante rechten en heffingen zijn betaald en aan alle met die lidstaat overeengekomen voorwaarden is voldaan.

2. De te betalen rechten en heffingen worden door de lidstaat berekend op basis van de tarieven en de waarde van de goederen op de datum waarop zij ter beschikking worden gesteld. De lidstaat verstrekt de SKAO de nodige instructies betreffende de te volgen procedure.

## Artikel 7

### *Voorrechten en immuniteiten van het personeel, met inbegrip van de directeur-generaal*

1. De directeur-generaal en alle personeelsleden die hun functie in een lidstaat uitoefenen, genieten samen met hun gezinsleden, behalve in de gevallen waarin de in artikel 11 bedoelde bevoegde autoriteit deze immuniteit heeft opgeheven, de volgende voorrechten en immuniteiten:

- a. Zij worden ter zake van door hen in hun officiële hoedanigheid verrichte handelingen, met inbegrip van door hen gesproken of geschreven woorden, gevrijwaard van rechtsvervolging. Deze immuniteit blijft ook gelden na beëindiging van hun dienstverband bij de SKAO. Deze immuniteit is niet van toepassing op verkeersovertredingen en schade als gevolg van een door hen bestuurd voertuig;
- b. Dezelfde vrijstellingen van maatregelen ter beperking van de immigratie en de registratie van vreemdelingen die in het algemeen worden verleend aan personeelsleden van internationale organisaties;
- c. Vrijstelling van de verplichte openbare dienst;
- d. Onschendbaarheid van al hun officiële papieren en documenten die verband houden met de uitoefening van hun functie in het kader van de officiële werkzaamheden van de SKAO;

- e. Salarissen en emolumenten, maar geen pensioenen en lijfrenten, die door de SKAO aan de directeur-generaal en het personeel worden betaald uit hoofde van hun actieve dienst bij de SKAO, zijn vrijgesteld van binnenlandse inkomstenbelasting;
  - f. Indien de SKAO een eigen socialezekerheidsstelsel instelt, zijn de SKAO, de directeur-generaal en het personeel vrijgesteld van alle verplichte bijdragen aan de nationale socialezekerheidsorganen en hebben zij geen recht op dergelijke uitkeringen, op voorwaarde dat de SKAO en de leden overeenstemming bereiken; en
  - g. Het recht om hun meubelen en persoonlijke bezittingen (waaronder ten minste één motorvoertuig) bij de eerste indiensttreding vrij van rechten in te voeren en het recht om bij de beëindiging van hun functie hun meubelen en persoonlijke bezittingen vrij van rechten uit te voeren, in beide gevallen met inachtneming van de voorwaarden voor het beschikken over goederen die in de lidstaat belastingvrij worden ingevoerd en van de algemene beperkingen die in de lidstaten op de in- en uitvoer van toepassing zijn.
2. Geen enkele lidstaat is verplicht de in dit artikel, eerste lid, onderdelen b, c, e, f en g, bedoelde voorrechten en immuniteiten uit te breiden tot zijn eigen onderdanen of permanente ingezetenen.

## Artikel 8

### *Voorrechten en immuniteiten van vertegenwoordigers*

1. Vertegenwoordigers die hun functie in een lidstaat uitoefenen, genieten de volgende voorrechten en immuniteiten, behalve voor zover deze immuniteit door de in artikel 11 bedoelde bevoegde autoriteit in een bepaald geval is opgeheven:
  - a. Zij worden ter zake van door hen in hun officiële hoedanigheid verrichte handelingen, met inbegrip van door hen gesproken of geschreven woorden, gevrijwaard van rechtsvervolging. Deze immuniteit blijft ook gelden wanneer zij geen vertegenwoordiger meer zijn. Deze immuniteit is niet van toepassing op verkeersovertredingen en schade als gevolg van een door hen bestuurd voertuig;
  - b. Onschendbaarheid van al hun officiële documenten en documenten die verband houden met de uitoefening van hun functie in het kader van de officiële werkzaamheden van de SKAO; en
  - c. De lidstaten nemen maatregelen om het vrije verkeer van vertegenwoordigers bij de uitoefening van hun functies te faciliteren, overeenkomstig het nationale recht.
2. De SKAO verstrekt de vertegenwoordigers passende accreditatie- of autorisatie documenten.
3. Geen enkele lidstaat is verplicht de in dit artikel, eerste lid, onderdeel c, bedoelde voorrechten en immuniteiten uit te breiden tot zijn eigen onderdanen of permanente ingezetenen.

## Artikel 9

### *Deskundigen*

1. Deskundigen genieten onschendbaarheid ten aanzien van hun officiële papieren en documenten voor zover nodig voor de uitoefening van hun functie namens de SKAO, alsook tijdens reizen in het kader van de uitoefening van hun functie.
2. De lidstaten nemen maatregelen om het vrije verkeer van deskundigen bij de uitoefening van hun taken te faciliteren, overeenkomstig het nationale recht.

## Artikel 10

### *Samenwerking met de autoriteiten van de lidstaten*

1. Onverminderd hun voorrechten en immuniteiten dienen alle personen die uit hoofde van de artikelen 7, 8 en 9 voorrechten en immuniteiten genieten de wet- en regelgeving te eerbiedigen van de lidstaat op wiens grondgebied zij in hun officiële hoedanigheid werkzaam zijn.
2. De SKAO werkt te allen tijde samen met de desbetreffende autoriteiten van de lidstaten teneinde de handhaving van hun wetgeving te vereenvoudigen en misbruik in verband met de voorrechten, immuniteiten en faciliteiten als bedoeld in dit Protocol te voorkomen.

## Artikel 11

### *Doel en afstand van voorrechten en immuniteiten*

1. De voorrechten en immuniteiten voorzien in dit Protocol worden niet vastgesteld ten behoeve van het behalen van persoonlijk voordeel door de personen aan wie zij worden verleend. Zij hebben uitsluitend tot doel het onbelemmerd functioneren van de SKAO en de volledige onafhankelijkheid van de personen aan wie zij worden toegekend, te waarborgen.
2. De bevoegde autoriteiten hebben de plicht om elke relevante immuniteit op te heffen in alle gevallen waarin handhaving ervan de rechtsgang zou belemmeren en deze kan worden opgeheven zonder dat de belangen van de SKAO worden geschaad.
3. De in dit artikel, tweede lid, bedoelde bevoegde autoriteiten zijn:
  - a. De lidstaten, in het geval van hun vertegenwoordigers;
  - b. De Raad, in het geval van de directeur-generaal; en
  - c. De directeur-generaal voor alle personeelsleden, gezinsleden van het personeel, deskundigen of andere personen die op grond van dit Protocol immuniteit genieten.

---

## Bijlage B

### **Financieel Protocol van de Square Kilometre Array Observatory**

De partijen bij deze Overeenkomst,

Wensend een beleidskader te bieden waarbinnen alle financiële transacties en andere daarmee verband houdende financiële aangelegenheden zullen plaatsvinden,

Zijn het volgende overeengekomen:

#### Artikel 1

##### *Begripsomschrijvingen*

Voor de toepassing van dit Protocol wordt verstaan onder:

- a. „Eerste financieringsschema”, het eerste financieringsschema voor het SKA-project;
- b. „Financiële regels”, alle regels, processen en procedures waarmee de vereisten van dit Financieel Protocol worden uitgevoerd, en die van tijd tot tijd door de Raad worden goedgekeurd.

#### Artikel 2

##### *Financieel beheer*

De SKAO volgt de principes van een gedegen financieel beheer, efficiency, transparantie en verantwoording bij het plannen en beheren van financiële middelen.

#### Artikel 3

##### *Financieringsschema*

1. Elk financieringsschema wordt met eenparigheid van stemmen door de Raad goedgekeurd.
2. Elk lid en geassocieerd lid draagt bij in overeenstemming met het desbetreffende financieringsschema.
3. Een eerste financieringsschema wordt met eenparigheid van stemmen goedgekeurd tijdens de eerste zitting van de Raad of zo spoedig als redelijkerwijs mogelijk daarna.
4. De financiële bijdragen van de leden en geassocieerde leden worden uitgevoerd volgens een methode zoals beschreven in het desbetreffende financieringsschema.
5. De directeur-generaal stelt een betalingsschema op, dat hij ter goedkeuring voorlegt aan de Raad, waarin de minimumbijdragen in contanten en de voorwaarden voor alle andere betalingen die de leden en geassocieerde leden gedurende een voorgeschreven periode dienen te verrichten, worden beschreven. De leden en geassocieerde leden zijn verplicht een minimumbijdrage in contanten te betalen.

6. Wanneer de financiële bijdragen die een lid of geassocieerd lid voornemens is te betalen volgens het desbetreffende financieringsschema niet in overeenstemming zijn met het in het vijfde lid van dit artikel bedoelde betalingsschema, wordt met de directeur-generaal een passend profiel van de bijdragen overeengekomen voordat het betalingsschema bij besluit van de Raad wordt goedgekeurd. De directeur-generaal houdt in de daaropvolgende betalingsschema's rekening met deze regelingen.

7. Leden en geassocieerde leden kunnen naast de bijdragen die voorzien zijn in het financieringsschema ook vrijwillige bijdragen doen.

#### Artikel 4

##### *Herzien en wijzigen van een financieringsschema*

1. De Raad kan de financieringsschema's herzien met het oog op een eventuele wijziging ervan, indien nodig, in overeenstemming met het financieel reglement.

2. De Raad kan te allen tijde met eenparigheid van stemmen een financieringsschema wijzigen, maar dient dit te doen vóór de vervaldatum van het desbetreffende financieringsschema.

3. De Raad kan met eenparigheid van stemmen nieuwe leden en geassocieerde leden aan een financieringsschema toevoegen volgens de voorwaarden die hij voorschrijft.

4. Een herziening of wijziging van een financieringsschema mag niet leiden tot een wijziging van de door een lid of geassocieerd lid te leveren financiële bijdragen, tenzij dat lid of geassocieerd lid daarmee instemt.

#### Artikel 5

##### *Deelname aan het project*

1. Overeenkomstig artikel 10, vierde lid, van de Overeenkomst worden regels en voorschriften betreffende de aandeelbasis van projectdeelname bij besluit van de Raad goedgekeurd.

2. Het aandeel van de financiële bijdragen van de leden en geassocieerde leden aan de werkzaamheden, met inbegrip van de kosten voor werkzaamheden, upgrades en ontmanteling, is gelijk aan het aandeel van de financiële bijdragen aan de bouw. Financiële bijdragen die tot gevolg hebben dat het proportionele aandeel voor de bouw en de werkzaamheden ongelijk is, en de wijze waarop zij worden verleend, zijn slechts toegestaan indien de Raad daarmee bij besluit heeft ingestemd.

#### Artikel 6

##### *Goedkeuring van de begroting*

1. Voor de goedkeuring van de begroting door de Raad is een dubbele meerderheid vereist.

2. Een dubbele meerderheid is bereikt wanneer een besluit wordt goedgekeurd met zowel een tweederde-meerderheid volgens de gewogen stemming als een tweederdemeerderheid volgens het aantal aanwezige en stemmende leden.

3. Gewogen stemmen wordt gedefinieerd als het gebruik van stemrechten door elk lid voor de besluitvorming. Het stemrecht wordt bepaald door het huidige aandeel van elk lid in het project, zoals voorgeschreven in het Financieringsschema.

#### Artikel 7

##### *Gastlanden*

1. Activa en infrastructuur die door een gastland ter beschikking worden gesteld overeenkomstig een gastlandovereenkomst tussen een gastland en de SKAO, en die in SKA-1 of een latere fase van het SKA-project worden opgenomen, worden gewaardeerd volgens een methode die is overeengekomen tussen het gastland en de SKAO, en goedgekeurd bij besluit van de Raad.

2. De waarde van de overeenkomstig het eerste lid van dit artikel ter beschikking gestelde en ingebrachte activa en infrastructuur wordt door de Raad gecrediteerd als een financiële bijdrage aan de begroting voor de bouw van een volgende fase van SKA-1, tenzij met dat gastland anders is overeengekomen.

## Artikel 8

### *Leningen en aansprakelijkheid*

1. De SKAO kan, na goedkeuring door de Raad bij besluit, leningen en schulden aangaan, binnen de grenzen van het financieel reglement. Geen enkel lid of geassocieerd lid zal als gevolg van een besluit tot het verkrijgen van een lening of het aangaan van schulden bijkomende financiële verplichtingen jegens het SKA-Observatory aangaan zonder diens uitdrukkelijke toestemming om een dergelijke verantwoordelijkheid op zich te nemen.

2. De SKAO kan een fonds oprichten voor toekomstige verplichtingen in verband met de bouw, exploitatie, verbetering en ontmanteling van alle of een deel van de door de SKAO op te richten astronomische faciliteiten. De financiële verplichtingen van de leden en geassocieerde leden mogen niet meer bedragen dan de financiële verplichtingen zoals voorgeschreven in het desbetreffende financieringsschema, tenzij de Raad met eenparigheid van stemmen anders is overeengekomen

---

Uitgegeven de *elfde* juni 2019.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*

S.A. BLOK